

NÚMERO 1
ISSUE 1

2007

GENÉISIS, XI
BIBLIA REINA-VALERA (1602)
Cipriano de Valera

Capítulo XI

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre, y ponen su determinacion en efecto. Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberbia, y impide la empresa, y por esta ocasión se esparzen por toda la tierra.

¹ Era entonces toda la tierra⁽¹⁾ una lengua, y unas *mismas* palabras.

² Y aconteció, que como⁽²⁾ se partieron de Oriente : hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron alli.

³ Y dixeron los unos à los otros,⁽³⁾ Dad àcà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

⁴ Y dixeron, Dad acá, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que tenga la cabeça en el cielo : y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.

⁵ Y decendió lehova para ver la ciudad y la torre, que edificavan los hijos del hombre.

⁶ Y dixo lehova, He aquí el pueblo es uno, y todos estos tienen un lenguaje,⁽⁴⁾ y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán de *essecutar* todo lo que han pensado hazer.

⁷ Aora pues, descindamos, y⁽⁵⁾ mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entienda la lengua de su compannero.

⁸ Ansi los esparzió lehova de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

⁹ Por esto fue llamado el nombre⁽⁶⁾ della Babel, porque alli mezcló lehova el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

NOTAS

(1) Esta fue la Hebrea la qual se conservò en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lenguas. Por esso S. Jeronimo la llama, Omnium Linguarum matricem.

(2) S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.

(3) O, Ea pues. Es palabra conque los unos a los otros se exhortavan.

(4) Heb. y esto su principio para hazer, y aora no sera defendido por ellos todo loque &c.

(5) Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio sino mayor : por quanto aun hasta hoy dura. Quando Dios amenaza á su pueblo dize que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier 5. 15.

(6) S. de la ciudad.

(7) Mezcla, confusion, rebuelta.

FUENTE

La Biblia, que es los sacros libros del viejo y nuevo testamento, Amsterdam, Laurens Jacobsz, 1602.

Características de la fuente citada

El texto se escribe separando cada versículo, como en el original , pero adaptando en cada caso los signos de puntuación. Las notas al final corresponden a notas al margen en el original. La abreviatura S. de las notas corresponde a *sive*, «o bien». La cursiva de las palabras en vv. 1 y 6 pertenece al original, al cual le falta en la edición consultada la llamada de la nota 7 en el cuerpo del texto.